

新上海人 学说上海话

钱乃荣 著



赠送光盘 (mp3)

上海大学出版社



中国版本图书馆(CIP)数据

钱乃荣 著
上海大学出版社 2013.9

新上海人学说上海话

钱乃荣 著

上海大学出版社

·上海·

图书在版编目(CIP)数据

新上海人学说上海话/钱乃荣著. —上海: 上海大学出版社, 2013. 9

ISBN 978-7-5671-0882-0

I. ①新... II. ①钱... III. ①吴语-口语-上海市 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 151166 号

责任编辑: 黄晓彦

封面设计: 施羲雯

新上海人学说上海话

钱乃荣 著

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 021-66135112)

出版人: 郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

上海上大印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

开本 787×960 1/16 印张 13.75 字数 224 000

2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1~6 500

ISBN 978-7-5671-0882-0/H·285 定价: 28.00 元

前 言

上海在临近东海的长江三角洲上,是我国最大的都市,有2300多万人口,除了通行普通话之外,主要通行上海话。

上海话是有了上海浦和上海人的聚居而开始形成的。在现今的长江三角洲上,有一条大致南北走向的黄浦江,它有一条由西向东的支流称吴淞江,又名苏州河。古代的吴淞江原称松江,在现今的吴淞江稍北处,曾是一条水势浩大的通海河流。在其下游近入海处,有上海浦、下海浦两条支流,上海因上海浦得名,上海浦后来成为黄浦江的一段。吴淞江的南部地域,从唐朝天宝十年(75年)起建置了华亭县,元朝至元十五年(1278年)改名松江府直到清末。在松江府的西部,说的是松江话;在松江府的东部黄浦江两岸,说的是上海话。说松江话的许多地方,历史非常悠久,考古的发现证明在6000多年前就有初民。但是说上海话的大部分地域,上古时代还是海洋或海滩。一直到北宋的时候吴淞江浅狭淤塞,使原在华亭县城北吴淞江口南岸的青龙镇的港口为上海浦所取代,上海就开始有了较大的集市和贸易,南宋朝廷在上海置市舶务。到元朝至元二十八年(1291年)分出松江府的东面大片地域建置上海县,并在今黄浦区的南部地方设置上海县治时,黄浦江中段两岸已形成了滨海大港,一个有6.4万户人口聚居的中心,这时一种有别于松江方言的上海话就这样产生了。上海县长期属松江府所辖,上海人多数是从松江迁来的,因此上海方言是松江方言的一个分支。不过,由于上海这个地方长期已经形成中心,上海话也与松江话有一些差异,最明显的区别是老上海话的阳平声调是低平调,而松江方言的阳平声调是低降调。

上海话在古代由于地处海隅而发展缓慢,至今还保留着许多古代汉语语音语法的特点和词语,以至上古在江南一带生活的百越民族语言底层子遗。但是在



1843年上海开埠以后,在租界和原上海县城、南市、闸北等地,城区迅速扩大,人口急剧增加,上海由一个原来只有方圆九里的小县城,迅速发展成一个国际性的移民大城市。经济文化的飞速发展,交际的频繁,推动了上海话的快速变化。中西融合的结果,上海的社会和文化接受了近现代化的洗礼。19世纪中期以后,上海的原住民和大量涌进的外来人口以宽阔的胸怀,见一样新鲜事物,就造一个新词,共同创造了上海话大量的新词新语,使近现代文明实现了对上海话的洗礼。上海人在开放社会的自由生活中形成的活跃思维和海派的奇思遐想,更使上海话的词语构词自由活泼,诞生了大量有海派风味的生动熟语,表现生活具有极大的概括力,折射着这个国际大都市的开放性和社会前卫创造力。上海话的高速发展,使古代形式、近代形式、最现代的形式,农业手工业社会、工业社会、商业社会的各种词语,同时浓缩和积累在几代人的口语中,这使上海话的日常用语成为一种时代层次十分丰富的语言。

移民社会的开放性,使陈习容易突破,社会结构的多元也推动语言多样创新,上海话善于吸收外来词语尤其是大量英语词语,词语新陈代谢比其他城市快速得多。新词澎湃涌出,很快流传到周边的城市,并由聚居上海的文人用到上海出版的无数书刊报纸中去,上海成为一个新生现代中国语前卫语词的制造厂和集散地,大量词语传入国语。占80%以上的外地人、外国人陆续来到上海,五方杂处的移民方言尤其是江浙吴语,也撞击了上海话,推动城区的老上海话语音快速合并,在160年中,上海话的韵母从1853年的63个变成现今的32个,上海话的声调从8个合并成5个,减少将近一半,这是我国近代方言史上的绝无仅有的奇迹,也说明在众多双音节词语快速替代单音节词的条件下,原传承于古代汉语的语音音素可以大量自然简化,反而更能适应现代社会的语言表达。都市化后的上海话发生了巨变,变得五光十色,多姿多彩,变化之处,俯拾皆是。

到20世纪二三十年代,上海话无论在语音和语汇上都发生了巨大的变化,它与城郊外四周的老上海话已经拉开了相当大的差距,使得现今上海城区作为上海方言代表的上海话与城区未达到的原也属上海方言区的乡下的语言差异十分大,大到上海城内的许多青年人听不懂乡下上海话的地步。在上海市城区外的广大郊区地域之内,至今还有许多人在说着与英国传教士艾约瑟1853年和麦高温1862年在上海县城所记的很相近的老上海话。

由于上海的地位,后来人们就把上海城区内的新上海话称为正宗的上海话,而把四周缓慢变化的老上海话按地名称之“江湾话”、“梅陇话”、“三林塘话”、“浦东话”等,或统称为“上海本地老闲话”。它在今上海郊区许多人的口中一直保留使用到现在。

新发展的城区上海话是在南宋时形成的老上海基础上变化发展起来的,上海话到2003年的10个元音音位、22个辅音音位和1853年完全相同,在变化中没有吸收过任何一种方言里的一个音素,向国语及其他方言、外国语吸收的词语是以“借词”形式用上海话语音发音的。170多年中上海方言变化多姿多彩,但万变不离其宗。

不过,值得注意的是,在近20年来,郊区的老上海话(后来许多人称之为“本地话”)已随着郊区的城镇化和大批城区居民的动迁正在快速地向上海城区的上海话靠拢。

上海方言里蕴含着上海这座城市发展成长的历史,浸透了在江南水土孕育起来的上海市俗民风,闪烁着上海人五方杂处中西交融中形成的襟怀和睿智,深藏着多元博采的海派文化的基因和密码。上海方言的全部发展历程,充分传达出上海人民创造生活的辉煌,也证明了开放创新、海纳百川对优化语言的作用。

上海话变化的历史事实,证明了上海话在20世纪二三十年代外来人口最多、进出最频繁之时,也是上海话发展得最生猛最有生气的强盛时期,语言与人类社会一样,会产生杂交优势和扩散效应。

由于上海城区的中心地位,20世纪50年代前外来人口使用语言的多数情况是这样的:第一代移民的口中说的往往是自己原家乡的方言,但从他们的孩子起在小学里就跟上海孩子一起很快习得了一口标准的上海话,成了“上海人”。

时轮又转到21世纪,上海这个大城市重又敞开她的宽阔胸怀,迎接着新一轮外地人和外国人来到上海的高潮,在新的环境下,上海话又面临着新的风云际会。

方言是各具特色的地域文化的基础,也是构成文化多样性的前提条件,中华语言文化自古以来的多元和丰富多彩,是中华文明的本质特征,语言文化的共性和个性的差异将永远存在。上海人要学好普通话,又不能丢弃而要同时传承好自己的母语方言,到上海来的新上海人也应如此。21世纪是一个经济全球化而文化多元并存发展的新世纪,尊重和保护而不是统一一个人或少数人的母语、风俗、习惯、文化



是现代文明的标志之一。普通话与方言的关系不应是你长我消的关系，而是互补双赢的关系。如果在传媒或平时语言交际中多一点上海话的使用场合，可以使愿意学上海话的新上海人跟着上海人在通话或传媒中渐渐熟悉和学会上海话；至于他们的孩子，如果幼儿园、小学里我们恢复了过去那样的下课说上海话的自然环境，他们跟着会说上海话的孩子一起玩，上海话是会极快学会的。

本书内容主要是面向改革开放以来前来上海生活工作的新上海人，对于来上海已久还说不好上海话的人，或者出生在上海但不会说或说不好上海话的人，本书也能帮助他们学好标准的上海话。

本书里学习的上海话当然是上海城区话，通称“上海话”。它已经成为我国三大主要方言北京话、广州话、上海话之一。上海是世界上著名的大都市，明清以来，说着吴方言的长江三角洲和太湖周围已经成为我国经济和文化最发达的地区，现在上海话又是吴方言的代表方言，不但在说吴语的苏南、浙江地区有许多人会讲上海话，而且上海人的足迹遍及全国和世界上很多地方，可以说到处可以听到上海话的声音。尤其是20世纪70年代末改革开放以来，上海与全国和世界各地加强了联系，与我国港澳台地区的经济文化往来也日益密切，大量外地人和外国人来上海工作定居，融入上海。学一些上海话，自然会对上海的社会和民俗文化有更深入的了解，与本地人更容易沟通，工作生活也会更顺利更愉快。我们十分愿意为这种语言文化的亲密交流和多元创新提供更方便的条件，让改革开放以来前来上海生活工作的新上海人更好地融入上海这座城市，融入江南文化，尽量使大家用最方便最快的方法学好上海话，齐心共创上海这个充满活力的快乐的国际大都市的新文明。

在本书的撰写和出版中，得到许多新老上海人的热情鼓励，我谨在此表示深切感谢！感谢大家对科学保护和传承上海方言的关心和支持本书出版的一片深情厚意。

上海大学出版社对本书的出版十分重视，尤其是新上海人责任编辑黄晓彦先生做了大量辛勤的工作，在此深表感谢。

钱乃荣

2013年3月15日

本书使用说明

1. 本书编写的目的,主要是为了帮助改革开放以来前来上海生活工作的新上海人用较方便和较快的方法学好上海话,以便更好地融入上海这座城市,融入江南文化。对于来上海已久还说不好上海话的人,或者出生在上海但不会说或说不好上海话的人,本书也能帮助他们学好标准的上海话。

2. 本书用于注音的上海话拼音方案是 2006 年在深圳召开的“第一届国际上海方言学术研讨会”中搜集的历来 21 个上海方言拼音方案(包括 1853 年艾约瑟、1928 年赵元任、1934 年“拉丁化”,以及各位专家和教员、网友的方案)的基础上,经国内外老中青上海话研究和教学的专家集体讨论投票通过的《上海话拼音方案》,它的特点是使用的字母发音最接近普通话的《汉语拼音方案》。

3. 本书使用的上海话文字,都是上海和吴语等地区的方言学专家共同考证确定的规范用字。在历代吴语文献上,有少数词语存有不同的写法,我们经仔细比较、考证和集体讨论确定一种标准写法,对可考证的用字都已上报教育部“汉语方言用字规范课题”专家经审核通过了,采用了最可靠的写法。

4. 任何活的语言都会在稳定中有变化。本书的注音采用老派语音注音。当今老派上海话的语音主要在 55 岁以上的上海人中使用,55 岁以下的上海人多用新派语音,或用在向新派语音变化中的音。有些年纪较轻的老师用新派语音来教上海话,也是正确的。老派与新派语音的主要差异是新派归并了老派的一些韵母,具体区别如下:

老派的 an、ang,新派合并为 ang;

老派的 ek、ak,新派合并为 ak(ak 的发音近于 ek);

老派的 oe、uoe,新派合并为 oe;



老派的 *yu*、*yuoe*，新派合并为 *yu*；

老派的 *iak*，新派并入 *ik*。

所以，看到左边的注音，掌握新派音只要都读成右边的音就行。关于此相关内容，“上海话的发音”中有详细举例说明。

5. 上海话拼音中所用的字母与普通话拼音的主要差异，以下口诀大致可以表达：浊音 *h* 短音 *k*，“安”用 *oe*“埃”用 *e*，“字”韵改“*y*”“额”为 *ng*，其余都同普通话。

其中第一句话的意思是：浊音声母在第一字母后加 *h*；入声（结尾短促）字韵尾用 *k*。

6. 掌握好声调是讲好上海话的重要因素。上海话的声调是吴语中最简单的最容易学好的。吴语声调的特点是：一句话是由若干个“语音词”连合起来发音的，两个“语音词”之间有一个小间隔，每个语音词都有一个“连读变调”。上海话的“连读变调”只有五个调形，具体读法在“上海话的发音”中有详细说明。为了使学友学习方便，本书在每个词语和每个句子里都用下标数字标出实际读音，以便发音时参照。数字符号分五度，数字 5 发音最高，数字 1 发音最低。

7. 本书课文主要以当下上海生活的场景来编写，还特地加入一些上海地方民俗色彩较浓厚的上海话语料。课文采用两人对话的形式，每课都安排了替换练习。

8. 本书最后附有“上海话练习题”，以便读者在填充测试中检验自己掌握的上海话能力，扩充学会更多的上海话生活词语。

9. 本书附有光盘一张，里面录制了本书中的上海话音系表、全部课文、替换练习、补充词语的上海话读音，用 MP3 形式分段录制，便于读者自由选择内容跟读。本书的录音，由作者本人和许焯女士发音。许焯女士也是上海人，曾任上海市向明中学语文教研组长，上海话发音准确。本书的光盘在上海大学语音录音室中录制，由研究生朱贞森担任录音和编辑制成的技术工作。



目 录

(28)	上海话的发音	(1)
(19)	第一课 迎送问候	(9)
	见面致礼(9) 迎接客人(10) 送人出门(11) 代劳致谢(12)	
	请让和碰撞(13)	
(25)	第二课 介绍认识	(17)
	问人(17) 熟悉地方(18) 建立关系(19)	
(24)	第三课 时间天气	(24)
	问时间(24) 问日期(25) 问天气(26)	
(31)	第四课 处所方位	(31)
	问地点(31) 问路(32) 问住址(33)	
(36)	第五课 起居家常	(36)
	从起身到入睡(36) 说家事(38)	
(44)	第六课 餐饮烹调	(44)
	菜场买菜(44) 餐厅用餐(45) 小吃(47) 江南烹调(48)	
(54)	第七课 服饰美容	(54)
	在美容院(54) 绅士购衣(56) 淑女买首饰(58) 在理发店(60)	
(65)	第八课 订房购屋	(65)
	选择环境(65) 租房(68) 购新屋(70) 宾馆订房(72)	
(78)	第九课 出行交通	(78)
	迷路(78) 出租车上(79) 堵车对话(80) 买火车票(82)	



第十课 邮电银行	(86)
在邮局(86) 银行取钱(88) 打电话(90) 快递服务(91)	
第十一课 逛街购物	(95)
地下商场(95) 逛太平桥绿地(97) 讨价还价(99) 商店购物(101)	
第十二课 走亲会友	(106)
去舅妈家(106) 朋友约会(108) 谈恋爱(109) 探望病人(111)	
第十三课 请人帮忙	(116)
修抽水马桶(116) 室内装修(118) 打 120(119) 找寻失物(120)	
帮忙装软件(121)	
第十四课 生病就医	(126)
看人体长相(126) 说自我保健(127) 在诊疗室(129) 买药治病(130)	
第十五课 求职工作	(136)
应聘(136) 报考(139) 找工作(140) 上班和出差(141)	
第十六课 娱乐休闲	(146)
泡吧(146) 游戏活动(147) 卡拉 OK(148) 洗澡健身(150)	
第十七课 观光游览	(154)
黄浦江两岸(154) 都市绿地(155) 苏州河(156) 去市郊和周庄(158)	
第十八课 习俗民风	(163)
婚嫁人情(163) 海派情结(165) 禁忌委婉和戏谑(166) 上海方言特色(168)	
第十九课 文化教育	(176)
子女培养(176) 考试(177) 学电脑学外语(178) 说上海历史(179)	
第二十课 入境出国	(185)
出国求学(185) 讲学旅游(186) 办理签证(187) 出入海关(189)	
附录一 儿歌四则	(194)
附录二 做练习题,学上海话	(195)

上海话的发音

本书所用的上海话拼音方案,是在搜集了 21 个上海话拼音方案的情况下,于 2006 年深圳召开的“第一届国际上海方言学术研讨会”上,由海内外的上海话研究和教学的老中青专家学者投票以压倒多数票数通过的《上海话拼音方案》,是与普通话《汉语拼音方案》最为靠拢的方案,所以最为易学。

一、上海话的声母

上海话的声母一共有 26 个。

1. 上海话中,以下 17 个声母与普通话相同,上海话拼音标注与汉语拼音相同。

b(剥) p(朴) m(摸) f(福) d(答) t(塔) n(纳) l(蜡)
g(鸽) k(渴) h(喝) j(鸡) q(妻) x(希)
z(资) c(雌) s(思)

2. 以下 5 个声母,普通话没有,但是与英语的读音相同,就是通常称做“浊辅音”的声母。

bh[b̥](薄) dh[d̥](达) gh[g̥](轧)
sh[z̥](词) fh[v̥](服)

(“[]”内为国际音标注音)

这些声母,本拼音方案一律用“h”加在同部位发音的“清辅音”的后面表示浊音。这些声母相对应的清辅音依次是 b、d、g、s、f。

3. 还有 3 个声母,也是浊辅音声母,也在相对应的“清辅音”后面加个“h”。

jh[ɖ̥](旗) xh[ʒ̥](齐) hh[ɦ̥](盒)



它们相对应的清辅音声母是 j、x、h。

4. 还有 1 个声母，是后鼻音，上海话中能做声母。

ng[ŋ](额)

二、上海话的韵母

上海话的基础韵母(即发音各不相同的韵)一共有 22 个。

1. 以下 9 个韵母与普通话读音相同：

i(衣)

u(乌)

yu(迂)

a(啊)

o(哦)

y(字)

en(恩)

ong(翁)

er(而)

在这些音中，“yu(迂)”和“y(字)”两个音用的字母与普通话拼音不同，因为用“yu”是为了避免电脑上难以打出的“ü”，用“y”而不用“i”作为“字”的韵母，是因为仍需要用 i 照顾到记写沪剧语音中“分尖团”的老上海话音(如“死 si”和“喜 xi”有别，“死 si”与“四 sy”也有别)。

2. 下面一个韵，与普通话“ye(耶)、yue(约)”中的“e”读音相同：

e[ɛ](埃)

3. 以下两个韵母与普通话的读音稍有不同，上海话读成口腔不动的单元音，但本方案中字母写法与普通话相同。

ao[ɔ](澳)

ou[ʊ](欧)

注：上海话 ao(奥)韵的读音与英语“saw”(看)中的“aw”的读音相同。(如上海话的“烧”与英语“saw”读音相同。)上海话 ou(欧)韵的读音与普通话“饿”的读音相同，与英语“bird(鸟)”中的“ir”读音相近。

4. 上海话有两个鼻化音的韵：

an[ã](张)

ang[ɑ̃](章)

发音的方法是：鼻音与元音“[a]”、“[ɑ]”同时发出，因此与普通话的鼻音稍后发出的 an、ang 有点差别。

5. 上海话的 4 个人声韵读音如下：

ak[ʌʔ](鸭)

ek[ɛʔ](扼)

ok[oʔ](喔)

ik[iʔ](益)

ak：读“阿”的短促音，如上海话“阿哥、阿弟”的“阿”。

ek: 读如上海话“扼制”的“扼”,读如英语不定冠词“a”的发音。

ok: 读“哑”的短促音,读如英语“book”中的“oo”发音。

ik: 读如“已”的短促音,读如英语“is”、“it”中的“i”发音。

其中,“k”在韵母里是入声的标志,表示喉部的急促收尾音。

6. 上海话中有三个辅音能作韵母用,后面没有元音。

m(姆) n(唔) ng(鱼)

7. 上海话中还有一个韵为普通话、英语所无,但在德语、法语中有。

oe[ø](安)

它的发音,如发普通话“ü”的圆嘴唇口形,但把口张大点儿,就读出了“oe”音。

注:英语中有一个法语借词“jeune fille(年轻女子、小姐)”,其中“jeune”的注音为“[ʒœn]”,其元音“[œ]”是法语的读音,与上海话的“oe”韵读音相同。

三、上海话中“i、u、yu”开头的零声母字的标音法

与普通话一样,标为“y、w、yu”。

如: yi 衣 ya 呀 yan 央 yin 音 yong 永 yik 一 wu 乌

we 喂 woe 碗 wang 汪 wak 挖 yu 淤 yuoe 鸳 yuik 郁

上海话中“i、u、yu”开头的字,有部分读浊音的零声母,拼写时就在第二字母的位置加上“h”,用以区别读清音的零声母字。试比较:

意 yi, 移 yhi; 要 yao, 摇 yhao;

污 wu, 舞 whu; 往 wang, 黄 whang;

迂 yu, 雨 yhu; 怨 yuoe, 园 yhuoe。

其他浊的零声母字,都用“hh”表示声母,试比较:

澳 ao, 号 hhao;

呕 ou, 后 hhou;

矮 a, 鞋 hha;

爱 e, 害 hhe;

暗 oe, 汗 hhoe。



四、其他拼写法

1. *yu* 和 *yü* 开头的韵母,在与声母相拼时,除了与声母“*n*”、“*l*”外,都可省去“*y*”,只写作“*u*”。如:贵 *ju*,券 *quoe*,许 *xu*,倦 *jhuae*。但“女 *nyu*、旅 *lyu*”不能省。

2. “*iou*、*uen*”两个韵母,与声母相拼时,写作“*iu*、*un*”,即与普通话拼音处理相同。如:救 *jiu*,昏 *hun*。

五、上海话的声调

上海话有 5 个声调,用 1 到 5 的五度来表示声调的高低,1 度最低,5 度最高。

1. 第一声阴平,读 52(低),读如普通话的第四声去声。

2. 第二声阴去,读 34(底)。

3. 第三声阳去,读 23(地)。

第二声和第三声调形相同,一个配清辅音开头的音节,所以高一点;一个配浊辅音开头的音节,所以低一点。

4. 第四声阴入,读 5(跌)。

5. 第五声阳入,读 12(蝶)。

上海话在说话中实际发音是有“连读变调”的。两字连读的连读调大致就是前字声调的向后字延伸。三字组以上的连读调,阴平字和阳入字领头的,也是第一字调的向后两字的延伸。其余三个声调都用先低后高再加上一个最低的低降调“21”构成。

所以,上海话在实际连读中,其实从两字组到五字组的词除了首字外,后面的字都失去了本字声调的原调,成为几组简单的连读调。

下面是连读调调型总表(A、B 表示两式或用):

单字调	两字连读调	三字连读调	四字连读调	五字连读调
阴平 52	55+21	55+33+21	55+33+33+21	55+33+33+33+21
阴去 34	33+44	33+55+21	33+55+33+21	33+55+33+33+21
阳去 23	22+44	22+55+21	22+55+33+21	22+55+33+33+21
阴入 5	3+44	3+55+21	3+55+33+21	3+55+33+33+21
阳入 12	1+23	1+22+23	A. 1+22+22+23 B. 2+55+33+21	2+55+33+33+21

我们把表示连读调的两个数字用“下标”方式标在音节字母后，举例说明如下：

天 ti_{52} ，天堂 $ti_{55} dhang_{21}$ ，天落水 $ti_{55} lok_3 sy_{21}$ ，天下世界 $ti_{55} hho_{33} sy_{33} ga_{21}$ ；
快 kua_{34} ，快手 $kua_{33} sou_{14}$ ，快手脚 $kua_{33} sou_{55} jia_{21}$ ，快手快脚 $kua_{33} sou_{55} kua_{33} jia_{21}$ ；

后 $hhou_{23}$ ，后头 $hhou_{22} dhou_{14}$ ，后天井 $hhou_{22} ti_{55} jin_{21}$ ，后门口头 $hhou_{22} men_{55} kou_{33} dhou_{21}$ ；

一 yik_5 ，一级 $yik_3 jik_4$ ，一末生 $yik_3 mek_5 san_{21}$ ，一天世界 $yik_3 ti_{55} sy_{33} ga_{21}$ ，一本三正经 $yik_3 ben_{55} se_{33} zen_{33} jin_{21}$ ；

热 nik_{12} ，热煞 $nik_1 sak_3$ ，热天色 $nik_1 ti_{22} sek_{23}$ ，热汤热水 $nik_1 tang_{22} nik_2 sy_{23} / nik_2 tang_{55} nik_{33} sy_{21}$ ，热依大头昏 $nik_2 nong_{55} dhu_{33} dhou_{33} hun_{21}$ 。

由于《上海话拼音方案》在设计上的巧妙，可以不用数字标示声调，依靠声母和韵母的字母来暗示单字声调和连读调。但是为了更便于初学者直接看到声调的高低情形，从而发音更加准确，本书中声调全部用数字标示出来。

有的词条在注音中有一个空档，因为这个词条在发音中有个小停顿，即是用前后两个单字调或连读调一起来读的。比如，“荡马路”这个词条有两种发音： $dhang mo lu(22+55+21)$ 和 $dhang mo lu(23\ 22+44)$ 。前者三字连读，后者第一字和后两字分读，中有很小的停顿，它们的声调有很大差异。但大多数词语只有一个读法。

上海话中有一个与连调规律例外的情况：否定词“勿(阳入字)”开头的三字组词语，不读阳入开头的“1+22+23”连读调式，而一定读成阴入开头的“3+55+21”调式，还有很少数的四字组“勿”字开头的词语只能读A式。这时，我们将字母v替换了fh，如“勿开心”的拼式写为“vek ke xin”，是为了用于不标示声调的词典或课本中，反映这个三字组不读通常的“1+22+23”调式，而读“3+55+21”调式，本书则在标示的数字上也能看出声调高低。

六、新派语音和老派语音的差异

方言是活的、变化着的语言，都会有内部差异。上海话的主要差异是：55岁以上的上海人说的多是老派语音，55岁以下的上海人说的多是新派语音或



向新派过渡中的语音。许多人认为老派语音是较为标准的上海话语音，本书采用老派音系注音。但是上海多数人用的是新派语音，所以许多老师会自然读新派音来教学生。

新派语音是简化了的老派语音，所以书中标了老派音，读成新派音非常容易，反之就难了。

老派与新派相比，主要有以下几个差别。

1. 老派鼻化音韵有 an、ang 两个韵，在新派中并成一个音。如：

在老派音中，“打(dan)≠党(dang)”，“张(’zan)≠章(’zang)”，“绷(’ban)≠帮(’bang)”；新派合并为“ang”，“打=党”，“张=章”，“绷=帮”。

2. 老派入声韵中有 ak、ek 两个韵，在新派中并成一个音。如：

在老派音中，“杀(sak)≠色(sek)”，“辣(lak)≠勒(lek)”，“搭(dak)≠得(dek)”；新派合并为“ak”，“杀=色”，“辣=勒”，“搭=得”。

3. 老派韵母能区分 oe、uoe 两个韵母，而新派合并成一个音。如：

在老派音中，“暗(oe)≠碗(woe)”，“赶(goe)≠管(guoe)”，“汉(hoe)≠焕(huoe)”；新派合并为“oe”，“暗=碗”，“赶=管”，“汉=唤”。

4. 老派韵母能区分 yu、yuoe 两个韵母，而新派合并成一个音。如：

在老派音中，“喂(yu)≠怨(yuoe)”，“雨(yhu)≠圆(yhuoe)”，“具(jhu)≠权(jhuoe)”；新派合并为“yu”，“喂=怨”，“雨=圆”，“具=权”。

5. 老派韵母能区分 iak、ik 两个韵母，而新派合并成一个音。如：

在老派音中，“结(jik)≠脚(jiak)”，“叶(yhik)≠药(yhak)”；新派合并成“ik”，“结=脚”，“叶=药”。

6. 老派部分韵母为 iong、iok 的字，新派韵母读为 yun、yuik。如：

老派：“荣=云 yhong”，“胸=勋’xiong”；

新派：“荣 yhong≠云 yhun”，“胸’xiong≠勋’xun”。

老派：“浴=月 yhok”，“菊=橘 jioik”；

新派：“浴 yhok≠月 yhuik”，“菊=橘 juik”。

但是，这项语音，多数老年人因地域分布关系也读成新派音，所以本书中除“浴”等个别等字外，都注成新派音。

由于语音的合并有一个漫长的过程，有的中年人在上面几项中，有些字音